



Aleqa Hammond
Medlem af Inatsisartut, Siumut

Besvarelse af § 37-spørgsmål om oversættelse af Transportkommissionens betænkning

13. maj 2011
Sagsnr. 2011-049688
Dok. Nr. 629633

Kære Aleqa Hammond.

Postboks 909
3900 Nuuk
Tlf. (+299) 34 50 00
Fax (+299) 34 54 10
E-mail: iaan@nanoq.gl
www.nanoq.gl

Tak for din henvendelse, hvori du spørger til, hvornår Transportkommissionens betænkning offentliggøres på grønlandsk. Jeg er enig i, at det er meget vigtigt, at få en grønlandsk version, og jeg er glad for at kunne sige, at oversættelsen er lige på trapperne.

Det er imidlertid en meget stor opgave, da vi gerne vil sikre os et højt niveau i oversættelsen. Det er vigtigt for mig, at den grønlandske version på alle måder lever op til det høje niveau, den danske udgave er på. Dette indebærer, at det hele gennemgår en minutiøs kvalitetssikring, og da betænkningen som bekendt er meget lang – små 500 sider – tager dette arbejde tid. Min administration har oplyst, at samtlige kapitler er oversat og at der nu alene mangler kvalitetssikringen, som forventes at tage ca. 14 dage endnu. Det er dog aftalt, at kapitlerne løbende vil blive lagt på Transportkommissionens hjemmeside, efterhånden som de er klar til offentliggørelse. De vil således kunne findes på www.transportkommissionen.gl.

Forud for offentliggørelsen af Transportkommissionens betænkning, havde jeg overvejelser omkring, hvorvidt offentliggørelsen først skulle finde sted, når hele oversættelsen var færdig. Jeg fandt imidlertid, at hensynet til at få opstartet hele den politiske proces omkring kommissionens anbefalinger vejede tungere, end at hele betænkningen fra starten forelå på to sprog. Det var mig dog magtpåliggende at sikre, at betænkningens afsluttende kapitel (17), hvori samtlige af kommissionens anbefalinger og konklusioner er ridset op, var oversat og tilgængeligt på hjemmesiden i forbindelse med offentliggørelsen.

Foruden kommissionens konklusioner var også sammenfatningen af betænkningen oversat ligesom de to delbetænkninger om den kystlange besejling og om infrastrukturen i Sydgrønland tilgængelige på grønlandsk den 1. april. Jeg vil på den baggrund mene, at borgerne står godt rustet til at debattere kommissionens anbefalinger på de borgermøder, jeg afholder i den kommende tid.

Afslutningsvist kan jeg oplyse at den samlede betænkning til efteråret vil blive udgivet i en trykt udgave – på begge sprog, naturligvis!

Med venlig hilsen

Jens B. Frederiksen